

<<双语词典编纂导论>>

图书基本信息

书名：<<双语词典编纂导论>>

13位ISBN编号：9787544619479

10位ISBN编号：7544619478

出版时间：2011-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：李明一，周红红 著

页数：319

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<双语词典编纂导论>>

### 内容概要

词典编纂学作为语言学的一门独立的分支学科，经过学人们数十年的探索，已经取得了可喜的成就。为了紧跟语言和时代的发展步伐，李明一、周红红编写的《双语词典编纂导论(第2版)》在第1版的基础上作了大量的修改和调整，新增“双语词典的注音”、“双语词典的翻译”和“语用学与双语词典”等章节，希望《双语词典编纂导论(第2版)》为英语专业研究生和广大辞典编纂工作者提供有益的帮助。

## <<双语词典编纂导论>>

### 书籍目录

绪论第1章高质量的双语词典1.1单语词典和双语词典1.2双语词典的科学性1.2.1信息准确1.2.2记录及时1.2.3思路新颖1.2.4设计合理1.2.5格式统一1.3双语词典的信息性1.3.1信息的客观性1.3.2信息的可靠性1.3.3信息的充分性1.3.4信息的深入性1.4双语词典的实用性1.4.1加大信息容量1.4.2合理编排信息1.4.3方便读者1.5词典类型学1.5.1按词典的内容分类1.5.2按收词范围和所提供的词汇信息分类1.5.3按词典所涉及的语种分类1.5.4按收词的历史阶段分类1.5.5按词典的规模分类1.5.6按词典的服务对象分类1.5.6.1外向型词典和内向型词典1.5.6.2一般语文词典和学习词典1.5.7按词典的主要功能分类1.5.8按词目的排列顺序分类1.5.9按词典的载体分类建议阅读文献思考题练习题第2章双语词典的宏观结构第3章双语词典的微观结构第4章双语词典的注音第5章双语词典中的翻译第6章规定主义和描写主义的有机结合第7章语用学与双语词典第8章语料库和双语词典第9章搭配词典和成语词典的编写第10章双语词典：选择、使用和借鉴附录参考文献

## &lt;&lt;双语词典编纂导论&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：约翰逊（Johnson1755）指m：“活的语言的词典，没有一本是十全十美的。因为当它编排付印时，更新的语汇已在萌芽，而一些现存的词汇却被淘汰了。

”Web3补编《6000词》的主编凯（Maire Weir Kay）在该书序言中开门见山地指出：“一本词典从它问世的时刻起已经开始过时了，因为英语并不会冻结在词典出版的那一天，它在继续生长和变化。

”读者购买词典的目的之一是为了获得新信息。

随着科学技术的迅速发展和社会生活的不断变迁，十年前出版的词典很难满足今天的读者的需求。要说世上没有不过时的词典，那也不尽然。

古语词典或断代语文词典（如古英语词典、中古英语词典、维多利亚时代文学用语词典等）就不容易被人指为过时。

但即使是这类词典，也有不断把新发现的各种资料或论点整理归档编入词典的义务。

至于描述现代语言的词典，要做到不过时就颇不容易。

由于社会科技、经济、政治和文化等方面的迅猛发展，由于各文化间的相互影响，对世界上一些主要语言说来，新词新义正以爆炸般的速度增长（这些语言本来就词汇量大和词源极其混杂著称）。

据1984年2月7日的《参考消息》报道，联合国的几种官方语言每年都分别增加5000至6000个新词。

另一方面，词典编纂需要花费大量的时间和精力。

OEDI从英国语文学会1857年在伦敦开会决定着手编写，到1928年第一版出齐总共花了整整71年的时间。

其他中小型词典虽说编纂周期相对短些，但一本词典前后拖上8~10年也是司空见惯的。

在词典编写过程中，语言却没有停止发展的步伐。

任何描述现代语言的词典所标榜的“新”，充其量只能是相对的，不可能做到绝对或完全“新”。

词典资料的更新是有限的（有时间限制），读者的需求是无限的（读者每天接触到的新词新义都希望能几天甚至几年前买的某本词典中查到）。

<<双语词典编纂导论>>

编辑推荐

《双语词典编纂导论(第2版)》：高等院校英语语言文学专业研究生教材(修订版)

<<双语词典编纂导论>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>